

ATOMIC ENERGY

Nuclear Safety

Arrangement Between the UNITED STATES OF AMERICA and POLAND

Signed at Vienna September 28, 2016

with

Addenda and Annex



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

POLAND

Atomic Energy: Nuclear Safety

Arrangement signed at Vienna September 28, 2016;

Entered into force September 28, 2016.

With addenda and annex.

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES
NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE PRESIDENT
OF THE NATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
OF THE REPUBLIC OF POLAND
FOR THE EXCHANGE
OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY
MATTERS

September 28, 2016

**ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE PRESIDENT OF THE NATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
OF THE REPUBLIC OF POLAND
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS**

The United States Nuclear Regulatory Commission (hereinafter called the USNRC) and the President of the National Atomic Energy Agency of the Republic of Poland (hereinafter called the PAA) and the, both hereinafter referred to as "the Parties";

Having a mutual interest in a continuing exchange of information pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety and environmental impact of nuclear facilities;

Having similarly cooperated under the terms of the Arrangement for the Exchange of Technical Information and Cooperation in Nuclear Safety Matters, signed at Vienna, Austria, on September 22, 2010, and extended for one year on September 16, 2015.

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policy directives of their respective countries, they shall exchange the following types of unclassified technical information relating to the regulation of safety, physical security, waste management, spent fuel, radiological safety, and environmental impact of designated nuclear energy facilities and to nuclear safety research programs:

1. Topical reports concerning safety, waste management, radiological safety, and environmental effects written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing the USNRC process for licensing and regulating certain U.S. facilities designated by the PAA as similar to certain facilities being built or planned in the Republic of Poland and equivalent documents on such facilities owned by the Republic of Poland.
4. Information in the field of reactor safety research that the Parties have the right to disclose, either in the possession of one of the Parties or available to it, including light water reactor safety information from the technical areas described in Addenda A and B, attached hereto and made integral parts of this Arrangement. Cooperation in these itemized research areas may require a separate agreement, as determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. Each Party shall transmit immediately to the other information concerning research results that requires early attention in the interest of public safety, along with an indication of significant implications.
5. Reports on operating experience, such as nuclear incidents, accidents and shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
6. Regulatory procedures for the safety, waste management, radiological safety, and environmental impact evaluation of nuclear facilities.
7. Early advice of important events, such as serious operating incidents, government-directed reactor shutdowns, and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research and development, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities

and/or computer programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement, if determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. When not the subject of a separate agreement, the terms of cooperation may be established by an exchange of letters between the research organizations of the Parties, and shall be subject to the terms and conditions of the present Arrangement.

Technical areas specified by such exchanges of letters may be modified subsequently by mutual consent. Temporary assignments of personnel by one Party in the other Party's Agency shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the research organizations of the Parties.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the USNRC shall cooperate with the President of the PAA in providing certain training and experience for PAA safety personnel. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of PAA participants shall be paid by the PAA. The following are typical of, but not necessarily exclusive of, the kinds of training and experience that may be provided:

1. PAA designated inspector accompaniment of USNRC inspectors on reactor operation and reactor construction inspection visits in the United States, including extended briefings at USNRC regional inspection offices.
2. Participation by PAA employees in USNRC staff training courses.
3. Assignment of PAA experts for certain periods to be determined by the Parties within the USNRC staff to work on USNRC staff duties and gain on the job experience.
4. Training assignments of the PAA within the radiation control program in the United States.
5. Exchange of information and documents relating to education, training and on-the-job training of the future regulatory inspectors.
6. Training for PAA's and cooperating institutions' employees conducted in Poland by specialists designated or approved by the USNRC.

II. ADMINISTRATION

- A. The exchange of information under this Arrangement shall be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings shall be held at such times as mutually agreed to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, to recommend revisions to the provisions

of the Arrangement, and to discuss topics coming within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance. Visits which take place under the Arrangement, including their schedules, shall have the prior approval of the administrators referred to in section II.B.

- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its participation in the overall exchange under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters unless otherwise agreed. Within the terms of the exchange, the administrators will be responsible for developing the scope of the exchange, including agreement on the designation of the nuclear energy facilities subject to the exchange, and on specific documents and standards to be exchanged. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals. These detailed arrangements are intended to ensure, among other things, that a reasonably balanced exchange giving access to equivalent available information is achieved and maintained.
- C. The administrators shall determine the number of copies to be provided of the documents exchanged. Each document shall be accompanied by an abstract in English, 250 words or less, describing its scope and content.
- D. The application or use of any information exchanged or transferred between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- E. Recognizing that some information of the type covered in this Arrangement is not available within the agencies that are Parties to this Arrangement, but is available from other agencies of the governments of the Parties, each Party shall assist the other to the maximum extent possible by organizing visits and directing inquiries concerning such information to appropriate agencies of the government concerned. The foregoing shall not constitute a commitment of other agencies to furnish such information or to receive such visitors.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information provided or exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations and policies and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information, and subject to the provisions of the Intellectual Property Annex, which is an integral part of this Arrangement.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified nuclear energy-related regulatory, safety, waste management, scientific or technical data, including information on results or methods of assessment, research, and any other knowledge provided, created or exchanged under this Arrangement.
2. The term "proprietary information" means information made available under this Arrangement that contains trade secrets or other privileged or confidential commercial information (such that the person having the information may derive a commercial benefit from it or may have a commercial advantage over those who do not have it), and may only include information that:
 - a. has been held in confidence by its owner;
 - b. has not been transmitted by the owner to other entities (including the receiving Party), except on the basis that it be held in confidence;
 - c. is not otherwise available to the receiving Party from another source without restriction on its further dissemination; and
 - d. is not already in the possession of the receiving Party.
3. The term "other confidential or privileged information" means information, other than "proprietary information," that has been transmitted and received in confidence under this Arrangement and is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party providing the information.

C. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information

A Party receiving documentary proprietary information pursuant to this Arrangement shall respect the privileged nature of such information, provided that such proprietary information is clearly marked with the following (or substantially similar) restrictive legend:

"This document contains proprietary information furnished in confidence under an Arrangement dated September 28, 2016, between the United States Nuclear Regulatory Commission and the President of the National Atomic Energy Agency of the Republic of Poland and shall not be disseminated outside these organizations, their consultants, contractors, and licensees, or concerned departments and agencies of the Government of the United States and the Government of the Republic of Poland, without the prior written approval of (name of transmitting Party). This notice shall be marked on each page of any reproduction hereof, in whole or in part. These limitations shall automatically terminate when the proprietary information is disclosed by the owner without restriction."

This restrictive legend shall be respected by the Parties to this Arrangement.

Proprietary information bearing this restrictive legend shall not be made public or otherwise disseminated in any manner unspecified or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party. Proprietary information bearing this restrictive legend shall not be used by the receiving Party or its contractors and consultants for any commercial purposes without the prior written consent of the transmitting Party.

D. Dissemination of Documentary Proprietary Information

1. In general, proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to persons within or employed by the receiving Party, and to concerned Government departments and Government agencies in the country of the receiving Party, provided:
 - a. such dissemination is made on a case-by-case basis; and
 - b. such proprietary information bears the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.
2. Proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to contractors and consultants of the receiving Party located within the geographical limits of that Party's country provided:
 - a. that the proprietary information is used by such contractors and consultants only for work within the scope of their contracts with the receiving Party relating to the subject matter of the proprietary information, and shall not be used by such contractors and consultants for any other private commercial purposes;
 - b. that such dissemination is made on a case-by-case basis to contractors and consultants who have executed a non-disclosure agreement; and
 - c. that such proprietary information shall bear the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.
3. With the prior written consent of the Party furnishing proprietary information under this Arrangement, the receiving Party may disseminate such proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations and policies, provided:
 - a. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, or to use nuclear and materials radiation sources, have executed a non-disclosure agreement;

- b. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, shall not use such proprietary information for any private commercial purposes; and;
- c. that those entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement that are domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party, agree to use the proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific permit or license.

E. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

A Party receiving under this Arrangement other confidential or privileged information shall respect its confidential nature, provided such information is clearly marked so as to indicate its confidential or privileged nature and is accompanied by a statement indicating:

- 1. that the information is protected from public disclosure by the government of the transmitting Party; and
- 2. that the information is transmitted under the condition that it be maintained in confidence.

F. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

Other confidential or privileged information may be disseminated in the same manner as that set forth in Section III.D, "Dissemination of Documentary Proprietary Information."

G. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided in seminars and other meetings organized under this Arrangement, or information arising from the attachments of staff, use of facilities, or joint projects, shall be treated by the Parties according to the principles specified for documentary information in this Arrangement; provided, however, that the Party communicating such proprietary or other confidential or privileged information has placed the recipient on notice as to the character of the information communicated.

H. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party. The

Parties shall thereafter consult to define an appropriate course of action.

I. Other

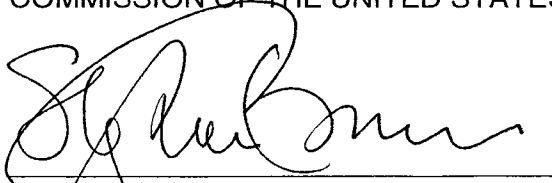
Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction by a Party from sources outside of this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

- A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policy directives. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policy directives, the Parties agree to consult before any action is taken. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies shall be exchanged under this Arrangement.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations and policies applicable to the Parties.
- C. Cooperation under this Arrangement shall be in accordance with the laws and regulations of the Parties. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled by mutual agreement of the Parties.
- D. This Arrangement shall enter into force upon signature and, subject to Section IV.E., shall remain in force for a period of five years. It may be extended for a further period of time by written agreement of the Parties.
- E. Either Party may terminate this Arrangement after providing the other Party written notice 180 days prior to its intended date of termination.

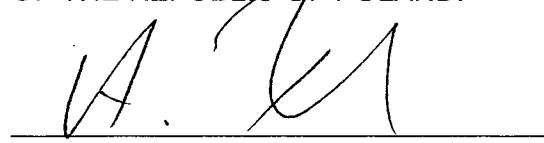
DONE at Vienna, Austria, this 28th day of September, 2016, in duplicate, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE NUCLEAR REGULATORY
COMMISSION OF THE UNITED STATES:



Stephen G. Burns, Chairman

FOR THE PRESIDENT OF THE
NATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
OF THE REPUBLIC OF POLAND:



Andrzej Przybycin, Acting President

Addendum A

USNRC-PAA Safety Research Exchange

Areas in Which the USNRC Is Performing or Sponsoring Safety Research

1. Digital Instrumentation and Control
2. Reactor and Electrical Equipment Qualification
3. Environmental Transport
4. Radionuclide Transport and Waste Management
5. Dry Cask Storage and Transport
6. Fire Safety Research
7. Nuclear Fuel Analysis
8. Severe Accident Analysis
9. Operating Experience and Generic Issues
10. Human Factors Engineering
11. Organizational Factors/Safety Culture
12. Human Reliability Analysis (HRA)
13. Probabilistic Risk Assessments
14. Radiation Protection and Health Effects
15. Seismic Safety
16. State of the Art Risk Consequences
17. Reactor Containment Structural Safety
18. Reactor Vessel and Piping Integrity
19. Regulatory Guide Update
20. New and Advanced Reactor Designs
21. Decommissioning
22. Thermal Hydraulic Code Applications and Maintenance
23. Uncertainty Analysis for Thermal Hydraulic Kinetics
24. Coupled 3D Neutronic and Plant Thermal Hydraulics
25. Medical Isotope Production
26. Long-term Operational Management (in particular the aging processes)
27. Plant and Systems Operations

Addendum B

Areas in Which the PAA Is Performing or Sponsoring Nuclear Safety Research

1. Safety Regulation of Nuclear Facilities
2. Licensing procedure and Regulatory Inspection
3. Assessment of SAR
4. Radiological Safety Controls
5. Safety culture
6. Nuclear Reactor Safety Research
7. Nuclear Reactor Materials Safety Research
8. Computer Codes, and
9. Emergency preparedness and response / Radiation Monitoring
10. Others

Intellectual Property Rights Annex

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

- A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.
- B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.
- C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.
- D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law shall govern.
- E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

- A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.
- B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Section III.A. above, shall be allocated as follows:
 - 1. Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

2.
 - a. Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Section III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.
 - b. Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.
 - c. The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.
 - d. Notwithstanding Section III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in Section III.B(2)(a).
 - e. For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

POROZUMIENIE
MIĘDZY
KOMISJĄ DOZORU JĄDROWEGO
STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI
A
PREZESEM PAŃSTWOWEJ AGENCJI
ATOMISTYKI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
O WYMIANIE
INFORMACJI TECHNICZNEJ I WSPÓŁPRACY
W DZIEDZINIE BEZPIECZEŃSTWA
JĄDROWEGO

28 września, 2016

**POROZUMIENIE
MIĘDZY
KOMISJĄ DOZORU JĄDROWEGO STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI
A
PREZESEM PAŃSTWOWEJ AGENCJI ATOMISTYKI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
O WYMIANIE INFORMACJI TECHNICZNEJ
I
WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE BEZPIECZEŃSTWA JĄDROWEGO**

Komisja Dozoru Jądrowego Stanów Zjednoczonych Ameryki (zwana dalej „USNRC”) i Prezes Państwowej Agencji Atomistyki Rzeczypospolitej Polskiej (zwanej dalej „PAA”), zwani dalej wspólnie „Stronami”;

Będąc obopólnie zainteresowani stałą wymianą informacji w zakresie regulacji oraz standardów wymaganych lub zalecanych przez organizacje Stron w zakresie regulowania bezpieczeństwa obiektów jądrowych i ich oddziaływania na środowisko;

Mając na względzie podobną współpracę w ramach Porozumienia o wymianie informacji technicznej i współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa jądrowego, podpisanego w Wiedniu, w Austrii w dniu 22 września 2010 roku, i przedłużonego na okres jednego roku w dniu 16 września 2015 roku;

Uzgodnili, co następuje:

I. ZAKRES POROZUMIENIA

A. Wymiana informacji technicznej

W zakresie, w jakim Strony posiadają umocowanie w przepisach ustawowych i wykonawczych oraz decyzjach rządowych ich państw, Strony będą prowadziły wymianę w zakresie następujących rodzajów jawnej informacji technicznej dotyczącej regulowania bezpieczeństwa, bezpieczeństwa fizycznego, postępowania z odpadami, wypalonego paliwa jądrowego, ochrony radiologicznej oraz oddziaływania na środowisko określonych obiektów jądrowych, jak również programów badawczych nad bezpieczeństwem jądrowym:

1. Raporty tematyczne dotyczące bezpieczeństwa, postępowania z odpadami, ochrony radiologicznej oraz oddziaływania na środowisko, sporządzone przez jedną ze Stron lub na jej użytek, jako dokumenty podstawowe lub pomocnicze przy podejmowaniu decyzji dozorowych i formułowaniu polityk.
2. Dokumenty związane z istotnymi działaniami polegającymi na wydawaniu zezwoleń oraz decyzji dotyczących bezpieczeństwa i ochrony środowiska, mających wpływ na obiekty jądrowe.
3. Szczegółowe dokumenty opisujące proces regulowania oraz licencjonowania przez USNRC wybranych obiektów w Stanach Zjednoczonych, określonych przez PAA jako analogiczne do wybranych obiektów budowanych lub planowanych w Rzeczypospolitej Polskiej, oraz równoważne dokumenty dotyczące obiektów tego rodzaju, należących do Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Informacje z dziedziny badań nad bezpieczeństwem reaktora, które Strony mają prawo ujawnić, będące w posiadaniu jednej z nich lub jej udostępnione, w tym informacje dotyczące bezpieczeństwa reaktora lekkowodnego z obszarów technicznych, opisanych w Dodatkach A i B dołączonych do niniejszego Porozumienia, które to Dodatki stanowią jego integralną część. Współpraca w tych wyszczególnionych obszarach badań może wymagać odrębnej umowy, jeśli zostanie to uznane za konieczne przez organizacje badawcze jednej lub obu Stron. Każda ze Stron niezwłocznie przekaże drugiej Stronie informacje na temat wyników badań, wymagające wczesnego rozpatrzenia w interesie bezpieczeństwa publicznego, wraz ze wskazaniem ich istotnych skutków.
5. Raporty dotyczące doświadczeń z eksploatacji obiektów jądrowych, takie jak raporty na temat zdarzeń jądrowych, wypadków bądź wyłączeń, oraz opracowania danych historycznych dotyczących niezawodności elementów wyposażenia i systemów.
6. Procedury dozorowe w zakresie bezpieczeństwa, postępowania z odpadami, bezpieczeństwa radiologicznego oraz oceny oddziaływania na środowisko obiektów jądrowych.
7. Wczesne powiadamianie o istotnych wydarzeniach, takich jak poważne

zdarzenia eksploatacyjne oraz podejmowane przez organy rządowe decyzje o wyłączeniu reaktora, a także pojawiające się kwestie techniczne, którymi Strony są żywotnie zainteresowane.

B. Współpraca w badaniach nad bezpieczeństwem jądrowym

Warunki współpracy dotyczącej wspólnych programów i projektów dotyczących badań i rozwoju w dziedzinie bezpieczeństwa jądrowego, bądź takich programów i projektów, w ramach których działania są podzielone między obie Strony, w tym korzystanie ze stanowisk testowych lub programów komputerowych będących w posiadaniu jednej ze Stron, będą każdorazowo uzgadniane odrębnie i mogą być przedmiotem osobnej umowy, jeżeli zostanie to uznane za konieczne przez organizacje badawcze jednej lub obu Stron. Jeśli warunki współpracy nie są przedmiotem osobnej umowy, mogą być one ustalone poprzez wymianę pism między organizacjami badawczymi Stron, z zachowaniem postanowień i warunków niniejszego Porozumienia.

Modyfikacja obszarów technicznych określonych w wyżej wymienionej wymianie pism może być dokonywana za obopólną zgodą. Czasowe oddelegowanie personelu jednej Strony do pracy w Agencji drugiej Strony będzie rozpatrywane w każdym przypadku z osobna i będzie wymagać zawarcia odrębnej umowy między organizacjami badawczymi Stron.

C. Szkolenie i przydział pracowników

W ramach dostępnych zasobów oraz zależnie od dostępności przydzielonych funduszy, USNRC będzie współpracować z Prezesem PAA, aby zapewnić stosowne szkolenia i przekazywanie doświadczeń personelowi PAA zajmującemu się sprawami bezpieczeństwa. O ile nie zostało uzgodnione inaczej, koszty wynagrodzeń, diet i podróży oddelegowanego personelu PAA będą pokrywane przez PAA. Poniżej przedstawiono niewyczerpującą listę typowych rodzajów szkoleń i wymiany doświadczeń, jakie mogą być oferowane:

1. Inspekcje w czasie eksploatacji reaktora oraz podczas budowy reaktora w Stanach Zjednoczonych Ameryki, odbywane przez inspektorów USNRC w obecności wyznaczonego inspektora z PAA, włącznie z udziałem w poszerzonych odprawach w regionalnych biurach inspekcyjnych USNRC.
2. Udział pracowników PAA w kursach szkoleniowych personelu USNRC.
3. Przydział ekspertów PAA do struktur organizacyjnych USNRC na okresy ustalone między Stronami w celu poznania obowiązków personelu USNRC i zdobywania doświadczenia zawodowego.
4. Przydziały na szkolenia dla personelu PAA w ramach programów kontroli promieniowania w Stanach Zjednoczonych Ameryki.
5. Wymiana informacji i dokumentów związanych z kształceniem oraz szkoleniem teoretycznym i praktycznym przyszłych inspektorów dozoru.

6. Szkolenia w Polsce dla pracowników PAA i pracowników instytucji współpracujących, prowadzone przez specjalistów wyznaczonych lub zatwierdzonych przez USNRC.

II. ADMINISTRACJA

- A. Na mocy niniejszego Porozumienia wymiana informacji będzie odbywać się za pośrednictwem pism, sprawozdań i innych dokumentów oraz każdorazowo ustalonych z wyprzedzeniem wizyt i spotkań. Spotkania okresowe będą odbywać się w terminach obopólnie uzgodnionych przez Strony i będą miały na celu przegląd współpracy i wymiany informacji w ramach niniejszego Porozumienia, sformułowanie zaleceń odnośnie do rewizji postanowień Porozumienia oraz omówienie tematów wchodzących w zakres wymiany. Czas, miejsce oraz porządek takich spotkań będą uzgadniane z wyprzedzeniem. Wizyty odbywające się zgodnie z niniejszym Porozumieniem, włącznie z ich harmonogramem, będą wcześniej zatwierdzane przez administratorów, o których mowa w Sekcji II część B.
- B. Każda ze Stron wyznaczy administratora koordynującego jej udział we wszystkich aspektach wymiany w ramach niniejszego Porozumienia. Administratorzy otrzymają wszystkie dokumenty przekazywane w ramach wymiany, łącznie z kopiami wszystkich pism, o ile nie zostało inaczej uzgodnione. Zgodnie z warunkami wymiany administratorzy będą odpowiedzialni za ustalanie zakresu wymiany, włącznie z uzgodnieniem listy obiektów jądrowych będących przedmiotem wymiany oraz odnośnych dokumentów i standardów podlegających wymianie. Można wyznaczyć jednego lub więcej koordynatora technicznego do bezpośrednich kontaktów w poszczególnych obszarach tematycznych. Obowiązkiem wyznaczonych koordynatorów technicznych będzie zapewnienie, aby obaj administratorzy otrzymywali kopie wszystkich przekazywanych informacji. Celem tych szczegółowych ustaleń jest zagwarantowanie, między innymi, że zostanie osiągnięty i utrzymany właściwie zrównoważony poziom wymiany, zapewniający stronom wgląd do równoważnych, dostępnych informacji.
- C. Administratorzy określą liczbę kopii dokumentów dostarczanych w ramach wymiany. Każdemu dokumentowi będzie towarzyszyć streszczenie w języku angielskim, zawierające maksymalnie 250 słów, z opisem zakresu i treści dokumentu.
- D. Odpowiedzialność za wykorzystanie lub zastosowanie jakichkolwiek informacji będących przedmiotem wymiany lub przekazanych przez Strony zgodnie z niniejszym Porozumieniem poniesie Strona otrzymująca informacje, natomiast Strona przekazująca nie gwarantuje przydatności takich informacji do jakiegokolwiek konkretnego wykorzystania bądź zastosowania.
- E. Biorąc pod uwagę, że niektóre informacje wchodzące w zakres niniejszego Porozumienia nie są dostępne organom, które są Stronami niniejszego Porozumienia, ale mogą być udostępniane przez inne organy państwowe państw Stron, każda ze Stron dołoży starań, aby w możliwie maksymalnym zakresie pomóc drugiej Stronie w ich pozyskaniu poprzez organizowanie wizyt i kierowanie zapytań o takie informacje do właściwych organów państwowych. Powyższe

nie będzie stanowiło zobowiązania innych organów państwowych do dostarczania wyżej wymienionych informacji ani do przyjęcia osób wizytujących.

III. WYMIANA I WYKORZYSTANIE INFORMACJI

A. Postanowienia ogólne

Strony popierają możliwie najszersze rozpowszechnianie informacji dostarczonych, powstałych bądź uzyskanych drogą wymiany na mocy niniejszego Porozumienia, zgodnie z krajowym prawem wewnętrznym państw każdej ze Stron oraz zgodnie z potrzebą ochrony informacji o charakterze poufnym bądź informacji objętych tajemnicą zawodową, oraz zgodnie z postanowieniami zawartymi w załączniku dotyczącym własności intelektualnej, stanowiącym integralną część niniejszego Porozumienia.

B. Definicje

1. Termin „informacje” oznacza jawne dane związane z energią jądrową, dotyczące regulowania działalności, bezpieczeństwa jądrowego, postępowania z odpadami, oraz związane z energią jądrową dane naukowe i techniczne, w tym informacje o wynikach bądź metodologii ocen weryfikacyjnych, badaniach oraz inną wiedzę dostarczoną, powstałą bądź uzyskaną drogą wymiany, zgodnie z niniejszym Porozumieniem.
2. Termin „informacje prawnie chronione” oznacza informacje udostępnione na mocy niniejszego Porozumienia, które zawierają tajemnice handlowe lub inne tajemnice zawodowe bądź informacje handlowe o charakterze poufnym (tego rodzaju, że znajdująca się w ich posiadaniu osoba może czerpać korzyści handlowe lub uzyskać uprzywilejowaną pozycję w stosunku do osób, które tych informacji nie posiadają), oraz może dotyczyć wyłącznie informacji, które:
 - a. są utrzymywane w tajemnicy przez osobę znajdującą się w ich posiadaniu;
 - b. są przekazywane przez osobę znajdującą się w ich posiadaniu innym podmiotom (w tym Stronie będącej ich odbiorcą) tylko pod warunkiem utrzymywania ich w tajemnicy;
 - c. nie są w inny sposób udostępniane Stronie będącej ich odbiorcą z jakiegokolwiek innego źródła bez zastrzeżenia, że nie będą dalej rozpowszechniane; oraz
 - d. nie znajdują się już w posiadaniu Strony będącej ich odbiorcą.
3. Termin „inne informacje o charakterze poufnym bądź objęte tajemnicą zawodową” oznacza informacje inne niż informacje prawnie chronione, które zostały przekazane i odebrane w trybie poufnym zgodnie z niniejszym Porozumieniem i są chronione przed publicznym podaniem do wiadomości zgodnie z prawem wewnętrznym państwa Strony dostarczającej informacje.

C. Procedury oznaczania utrwalonych informacji prawnie chronionych

Na mocy niniejszego Porozumienia Strona będąca odbiorcą dokumentacji zawierającej informacje prawnie chronione będzie respektować ich poufny charakter, o ile informacje te są wyraźnie oznaczone za pomocą następującej (lub zasadniczo podobnej) restrykcyjnej klauzuli:

“Niniejszy dokument zawiera informacje prawnie chronione dostarczone w trybie poufnym zgodnie z Porozumieniem sporządzonym dnia 28 września 2016 między Komisją Dozoru Jądrowego Stanów Zjednoczonych Ameryki a Prezesem Państwowej Agencji Atomistyki Rzeczypospolitej Polskiej i nie podlega rozpowszechnianiu poza tymi instytucjami, ich konsultantami, wykonawcami i posiadaczami zezwoleń bądź zainteresowanymi ministerstwami i innymi organami Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki i administracji rządowej Rzeczypospolitej Polskiej, bez uprzedniej pisemnej zgody (nazwa Strony przekazującej dokument). Ta informacja zostanie umieszczona w całości lub w części na każdej stronie odpisów niniejszego dokumentu. Wyżej określone ograniczenia automatycznie wygasają po nieograniczonym udostępnieniu zastrzeżonych informacji przez ich właściciela.”

Strony niniejszego Porozumienia będą przestrzegać ograniczeń podanej powyżej restrykcyjnej klauzuli. Informacje prawnie chronione opatrzone taką restrykcyjną klauzulą nie zostaną upublicznione ani inaczej rozpowszechnione w jakikolwiek sposób nieokreślony w niniejszym Porozumieniu bądź sprzeczny z jego warunkami, bez uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej informacje. Informacje prawnie chronione opatrzone wyżej opisaną restrykcyjną klauzulą, nie zostaną wykorzystane przez Stronę będącą odbiorcą informacji ani przez jej wykonawców bądź konsultantów do jakichkolwiek celów handlowych bez uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej informacje.

D. Rozpowszechnianie utrwalonych informacji prawnie chronionych

1. Informacje prawnie chronione, otrzymane zgodnie z niniejszym Porozumieniem, mogą być generalnie udostępniane bez uprzedniej zgody przez Stronę będącą odbiorcą informacji osobom przez nią zatrudnionym lub w inny sposób usytuowanym wewnątrz struktur organizacyjnych tej Strony oraz zainteresowanym ministerstwom lub innym organom rządowym w państwie Strony będącej odbiorcą informacji, o ile:
 - a. rozpowszechnienie odbywa się w odniesieniu do indywidualnie wskazanego przypadku; oraz
 - b. informacje prawnie chronione opatrzone są restrykcyjną klauzulą określoną w Sekcji III część C niniejszego Porozumienia.
2. Informacje prawnie chronione otrzymywane zgodnie z niniejszym Porozumieniem mogą być udostępniane bez uprzedniej zgody drugiej

Strony przez Stronę będącą ich odbiorcą jej wykonawcom i konsultantom, którzy znajdują się na terytorium państwa tej Strony, o ile:

- a. informacje prawnie chronione są wykorzystywane przez wyżej wymienionych wykonawców bądź konsultantów jedynie do realizacji zadań w ramach kontraktów ze Stroną odbierającą, które to zadania pozostają w związku z przedmiotem informacji prawnie chronionych, oraz informacje te nie zostaną wykorzystane przez takich wykonawców bądź konsultantów w jakichkolwiek innych prywatnych celach handlowych;
 - b. takie rozpowszechnienie odbywa się w odniesieniu do indywidualnie wskazanych wykonawców bądź konsultantów, którzy zawarli umowę o zachowaniu poufności; oraz
 - c. informacje prawnie chronione zostaną opatrzone restrykcyjną klauzulą określoną w Sekcji III część C niniejszego Porozumienia.
3. Za uprzednią pisemną zgodą Strony dostarczającej informacje prawnie chronione zgodnie z niniejszym Porozumieniem, Strona będąca ich odbiorcą może rozpowszechniać informacje prawnie chronione w szerszym zakresie niż pozwalają na to ustalenia niniejszego Porozumienia. Strony dołożą wysiłków, aby udzielać takiej zgody w zakresie dopuszczalnym przez krajowe prawo wewnętrzne tych państw, o ile:
- a. podmioty otrzymujące informacje prawnie chronione zgodnie z Sekcją III część D ustęp 3 niniejszego Porozumienia, w tym krajowe instytucje uprawnione bądź posiadające zezwolenie Strony będącej odbiorcą informacji do budowy lub eksploatacji obiektów służących produkcji bądź wykorzystaniu materiałów jądrowych, albo do wykorzystania materiałów jądrowych lub źródeł promieniotwórczych, zawarły umowę o zachowaniu poufności; oraz
 - b. podmioty otrzymujące informacje prawnie chronione na podstawie Sekcji III część D ustęp 3 niniejszego Porozumienia, w tym krajowe instytucje uprawnione bądź posiadające zezwolenie Strony będącej odbiorcą informacji do budowy lub eksploatacji obiektów służących produkcji bądź wykorzystaniu materiałów jądrowych, nie wykorzystają tych informacji prawnie chronionych w jakichkolwiek prywatnych celach handlowych; oraz
 - c. podmioty otrzymujące informacje prawnie chronione zgodnie z Sekcją III część D ustęp 3 niniejszego Porozumienia, które są krajowymi instytucjami uprawnionymi bądź uzyskującymi zezwolenie od Strony będącej odbiorcą informacji, wyrażą zgodę na wykorzystanie informacji prawnie chronionych jedynie do działalności prowadzonej na warunkach określonych w uzyskanych przez nie uprawnieniach bądź zezwoleniach.

E. Procedury oznaczania innych utrwalonych informacji o charakterze poufnym bądź objętych tajemnicą zawodową

Strona otrzymująca zgodnie z niniejszym Porozumieniem inne informacje o charakterze poufnym lub objęte tajemnicą zawodową będzie respektować ich poufny charakter, o ile informacje te są wyraźnie oznaczone jako informacje o charakterze poufnym lub objęte tajemnicą zawodową oraz pod warunkiem, że towarzyszy im oświadczenie, które wskazuje, że:

1. informacje te są chronione przed publicznym podaniem do wiadomości przez Rząd Strony przekazującej informacje; oraz
2. informacje te są przekazywane pod warunkiem zachowania ich poufnego charakteru.

F. Rozpowszechnianie innych utrwalonych informacji o charakterze poufnym bądź objętych tajemnicą zawodową

Inne informacje o charakterze poufnym bądź objęte tajemnicą zawodową mogą być udostępniane w ten sam sposób, jak określono w Sekcji III część D pt. „Rozpowszechnianie utrwalonych informacji prawnie chronionych”.

G. Informacje prawnie chronione lub inne o charakterze poufnym bądź objęte tajemnicą zawodową informacje nie mające charakteru utrwalonego

Informacje prawnie chronione lub inne informacje o charakterze poufnym bądź objęte tajemnicą zawodową, nie mające charakteru utrwalonego, przekazywane na seminariach lub innych spotkaniach organizowanych zgodnie z niniejszym Porozumieniem, lub też informacje uzyskane w wyniku wymiany personelu, wykorzystania obiektów bądź wspólnego prowadzenia projektów, będą traktowane przez Strony na zasadach określonych w niniejszym Porozumieniu dla informacji utrwalonych; pod warunkiem jednak, że Strona przekazująca takie informacje prawnie chronione lub inne informacje o charakterze poufnym bądź objęte tajemnicą zawodową, powiadomi odbiorcę o charakterze przekazywanych informacji.

H. Konsultacje

Jeżeli z jakiegokolwiek powodu jedna ze Stron stanie się świadoma lub będzie mieć uzasadnione powody do uznania, że nie będzie w stanie wypełnić postanowień niniejszego Porozumienia w zakresie nierozpowszechniania informacji, niezwłocznie powiadomi o tym drugą Stronę. Strony przeprowadzą następnie konsultacje w celu określenia właściwego sposobu działania.

I. Inne postanowienia

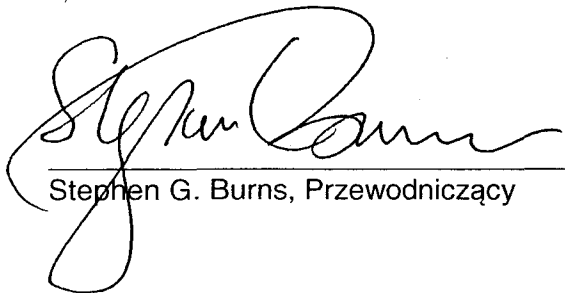
Żadne z postanowień niniejszego Porozumienia nie uniemożliwi Stronom wykorzystania bądź udostępniania informacji uzyskanych przez Stronę bez ograniczeń ze źródeł nie wchodzących w zakres niniejszego Porozumienia.

IV. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- A. Żadne postanowienia zawarte w niniejszym Porozumieniu nie wymagają od którejkolwiek ze Stron podejmowania działań, które są niezgodne z prawem wewnętrznym jej Państwa. W przypadku jakiegokolwiek sprzeczności między warunkami niniejszego Porozumienia a wyżej wymienionym prawem wewnętrznym ich Państw, Strony zgadzają się przeprowadzić konsultacje przed podjęciem jakiegokolwiek działania. Zgodnie z niniejszym Porozumieniem wymianie nie będą podlegać żadne informacje dotyczące technologii, które mogą być potencjalnie wykorzystane do proliferacji broni jądrowej.
- B. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, za wszystkie koszty wynikające ze współpracy na mocy niniejszego Porozumienia odpowiedzialna będzie powodująca je Strona. Zdolność Stron do wykonywania przez nie obowiązków zależy od dostępności środków finansowych przydzielonych przez właściwy organ rządowy, oraz prawo wewnętrzne mające zastosowanie do Stron.
- C. Współpraca na mocy niniejszego Porozumienia będzie zgodna z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Stron. Wszelkie spory bądź wątpliwości Stron odnoszące się do interpretacji lub stosowania niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane przez Strony za ich obopólną zgodą.
- D. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z chwilą podpisania i, z zastrzeżeniem części E niniejszej Sekcji, pozostaje w mocy przez okres pięciu lat. Porozumienie może zostać przedłużone na dalszy okres za zgodą Stron, wyrażoną w formie pisemnej.
- E. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony z zachowaniem 180-dniowego okresu wypowiedzenia.

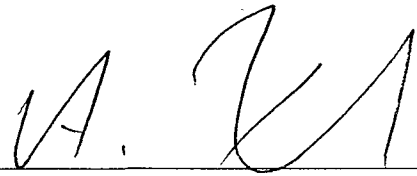
SPORZĄDZONO w Wiedniu, dnia 28 września 2016 roku w dwóch egzemplarzach w języku angielskim i polskim, przy czym oba teksty są na równi autentyczne.

W IMIENIU KOMISJI DOZORU
JĄDROWEGO STANÓW
ZJEDNOCZONYCH AMERYKI:



Stephen G. Burns, Przewodniczący

PREZES PAŃSTWOWEJ
AGENCJI ATOMISTYKI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ:



Andrzej Przybycin, pełniący obowiązki Prezesa

Dodatek A

Wymiana pomiędzy USNRC a PAA w dziedzinie badań nad bezpieczeństwem **Obszary, w których USNRC prowadzi lub finansuje badania** **w dziedzinie bezpieczeństwa**

1. Aparatura kontrolno-pomiarowa i automatyka
2. Kwalifikacja urządzeń reaktorowych i elektrycznych
3. Ochrona środowiska w transporcie
4. Transport radionuklidów i zarządzanie odpadami
5. Przechowywanie i transport suchych przechowalników na źródła promieniotwórcze
6. Badania w zakresie bezpieczeństwa przeciwpożarowego
7. Analiza paliwa jądrowego
8. Analizy awarii ciężkich
9. Doświadczenie eksploatacyjne oraz zagadnienia ogólne
10. Inżynieria czynnika ludzkiego
11. Zagadnienia organizacyjne/kultura bezpieczeństwa
12. Analiza niezawodności czynnika ludzkiego
13. Probabilistyczna ocena ryzyka
14. Ochrona radiologiczna i skutki zdrowotne
15. Bezpieczeństwo sejsmiczne
16. Stan aktualny w zakresie oceny zagrożeń
17. Ocena wytrzymałości obudowy bezpieczeństwa reaktora
18. Zachowanie integralności zbiornika reaktora i rurociągów
19. Uaktualnienia przepisów dozorowych
20. Projekty nowych i zaawansowanych reaktorów
21. Proces likwidacji obiektu jądrowego
22. Zastosowanie i obsługa kodów ciepło-przepływowych
23. Analiza niepewności kinetyki i zjawisk ciepło-przepływowych
24. Sprzężenie neutroniki 3D i zjawisk ciepło-przepływowych
25. Produkcja izotopów medycznych
26. Zarządzanie eksploatacją w długim okresie czasu (w szczególności procesami starzenia)
27. Eksploatacja obiektu i urządzeń

Dodatek B

Obszary, w których PAA prowadzi lub finansuje badania w dziedzinie bezpieczeństwa

1. Nadzór nad bezpieczeństwem obiektów jądrowych
2. Procedury udzielania zezwoleń oraz inspekcje
3. Ocena raportu bezpieczeństwa
4. Bezpieczeństwo radiologiczne
5. Kultura bezpieczeństwa
6. Badania bezpieczeństwa reaktorów jądrowych
7. Badania bezpieczeństwa materiałów reaktorowych
8. Kody komputerowe, oraz
9. Przygotowanie na wypadek awarii i postępowanie awaryjne/monitoring radiacyjny
10. Inne

Załącznik **Własność intelektualna**

I. Obowiązek ogólny

Strony zapewnią właściwą i skuteczną ochronę własności intelektualnej powstałej bądź przekazanej zgodnie z niniejszym Porozumieniem oraz właściwymi wdrażającymi je uzgodnieniami. Prawa do tak powstałej własności intelektualnej przyznawane będą zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika.

II. Zakres

- A. Niniejszy Załącznik stosuje się do wszystkich wspólnych działań podejmowanych zgodnie z niniejszym Porozumieniem, chyba że Strony lub wyznaczone przez nie podmioty wyraźnie uzgodniły inaczej.
- B. Dla celów niniejszego Porozumienia "własność intelektualna" będzie oznaczać treści wymienione w artykule 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 roku, i może obejmować inne treści, zgodnie z uzgodnieniami przyjętymi przez Strony.
- C. Każda Strona zapewni, by druga ze Stron mogła uzyskać prawa do własności intelektualnej przyznane zgodnie z niniejszym Załącznikiem, poprzez nabycie tych praw od swoich własnych uczestników w drodze umów lub, jeżeli jest to konieczne, innych środków prawnych. Niniejszy Załącznik w żaden sposób nie zmienia ani nie narusza podziału praw pomiędzy Stroną a obywatelami państwa danej Strony, określonego przepisami prawa i praktyką stosowaną przez daną Stronę.
- D. O ile nie przewidziano inaczej w niniejszym Porozumieniu, spory dotyczące własności intelektualnej wynikające z niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze rozmów między zainteresowanymi uczestniczącymi instytucjami lub, jeśli jest to konieczne, między Stronami bądź podmiotami przez nie wyznaczonymi. Za obopólną zgodą Stron spór będzie przedkładany trybunałowi arbitrażowemu w celu uzyskania wiążącego rozstrzygnięcia, zgodnie z obowiązującymi zasadami prawa międzynarodowego. Jeżeli Strony lub podmioty przez nie wyznaczone nie ustalą inaczej w formie pisemnej, obowiązują zasady postępowania arbitrażowego Komisji Międzynarodowego Prawa Handlowego Narodów Zjednoczonych.
- E. Wypowiedzenie lub wygaśnięcie niniejszego Porozumienia nie narusza praw ani zobowiązań wynikających z niniejszego Załącznika.

III. Rozdział praw

- A. Każda ze Stron będzie uprawniona do niewyłącznej, nieodwołalnej i bezpłatnej licencji we wszystkich państwach na tłumaczenie, zwielokrotnianie i publiczne rozpowszechnianie naukowych i technicznych artykułów prasowych, raportów i książek naukowych i technicznych powstałych bezpośrednio w wyniku wspólnej działalności objętej niniejszym Porozumieniem. Wszystkie chronione prawem autorskim publicznie rozprowadzane egzemplarze dzieła sporządzone zgodnie z

niniejszym postanowieniem opatrzone będą nazwiskiem autorów dzieła, chyba że autor wyraźnie zastrzega sobie anonimowość.

B. Prawa do jakiegokolwiek formy własności intelektualnej, inne niż prawa opisane w Sekcji III część A, będą przyznawane w sposób następujący:

1. Wizytujący badacze uzyskają prawa do własności intelektualnej, nagrody, premie i tantiemy zgodnie z zasadami obowiązującymi w instytucji goszczącej.
2. a. Wszelka własność intelektualna stworzona przez osoby zatrudnione lub finansowane przez jedną ze Stron w ramach wspólnych przedsięwzięć innych niż objęte Sekcją III część B ustęp (1) będzie własnością tej Strony. Własność intelektualna stworzona przez osoby zatrudnione lub finansowane przez obie Strony będzie wspólną własnością Stron. Dodatkowo, każdy twórca będzie uprawniony do nagród, premii i tantiem zgodnie z zasadami instytucji zatrudniającej lub finansującej tę osobę.

b. Jeśli w porozumieniu wykonawczym lub innej umowie nie zostanie uzgodnione inaczej, każda ze Stron będzie miała na własnym terytorium wszystkie prawa do korzystania lub udzielania licencji na korzystanie z własności intelektualnej stworzonej w trakcie wspólnych przedsięwzięć.

c. Prawa Strony poza jej terytorium będą określone na zasadzie wzajemnego porozumienia, z uwzględnieniem proporcjonalnego udziału Stron i ich uczestników we wspólnych przedsięwzięciach, stopnia zaangażowania w uzyskanie ochrony prawnej i udzielenie licencji na własność intelektualną oraz innych czynników, które będą uznane za stosowne.

d. Niezależnie od powyższej Sekcji III część B ustęp (2) litera (a) i (b), jeśli szczególny projekt może doprowadzić lub doprowadził do stworzenia własności intelektualnej nie chronionej przepisami prawa drugiej Strony, Strony niezwłocznie podejmą rozmowy, aby określić rozdział praw do własności intelektualnej. Jeżeli Strony nie osiągną porozumienia w terminie 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rozmów, współpraca w ramach spornego projektu zostanie zakończona na wniosek jednej ze Stron. Niemniej jednak twórcy własności intelektualnej będą uprawnieni do nagród, premii i tantiem zgodnie z Sekcją III, część B ustęp (2) litera (a).

e. W przypadku każdego wynalazku dokonanego w trakcie dowolnych wspólnych działań, Strona zatrudniająca lub finansująca wynalazcę (wynalazców) niezwłocznie ujawni wynalazek drugiej Stronie, łącznie z dokumentacją i informacjami koniecznymi do umożliwienia drugiej stronie ustalenia praw, do których może być uprawniona. Każda ze Stron może wystąpić na piśmie do drugiej Strony o opóźnienie publikacji lub publicznego ujawnienia takiej dokumentacji lub informacji, w celu ochrony jej praw do wynalazku. Jeśli nie zostanie uzgodnione inaczej na piśmie, opóźnienie nie przekroczy okresu sześciu miesięcy od daty ujawnienia wynalazku przez Stronę, która go dokonała, drugiej Stronie.

IV. Informacje handlowe o charakterze poufnym

W przypadku dostarczenia bądź wytworzenia zgodnie z niniejszym Porozumieniem informacji w odpowiednim czasie uznanych za informacje handlowe o charakterze poufnym, każda ze Stron i jej uczestnicy będą chronić takie informacje zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i praktyką administracyjną. Informacja może być uznana za „informację handlową o charakterze poufnym”, jeśli osoba znajdującą się w jej posiadaniu może z niej czerpać korzyści ekonomiczne, bądź może zyskać konkurencyjną przewagę nad tymi, którzy takiej informacji nie posiadają, bądź informacja taka nie jest powszechnie znana lub publicznie osiągalna z innych źródeł, a właściciel nie udostępnił jej w odpowiednim czasie bez nałożenia nań jednocześnie klauzuli poufności.